E Vogla

(Tropojë, Albania)

This dance is from Tropojë, a municipality in Kukës County, northern Albania, near the border with Kosovo. The third figure is a local variation of the Hasan Aga dance. The full name of the song is "E Vogla e Nanës" which means "The Youngest of My Mother" and is sung by the great Albanian singer Fatmira Breçani.

Pronunciation: Eh VOH-glah Translation: The Youngest

Music: 4/4 meter

Formation: Open circle; hands in W-position.

Steps & Styling: Joyous and flirtatious, with large, bouncy steps. (Knees bending on each "&" ct.)

Meas 4/4 meter Pattern

4 meas <u>INTRODUCTION</u>. No introduction in the music. Recommended to wait 2 meas and start on meas 3 to begin the dance.

I. WALKING WITH "BLOO-BLOOPS" (During instrumental refrain)

- Facing and moving to the R: Step fwd on R (1), step fwd on L (2), step fwd on R (3), step on ball of L ft next to R heel (4), step fwd on R (&).
- 2 Repeat meas 1 w/opp ftwk
- 3-8 Repeat meas 1-2.
- (9) Transition: Face ctr and step R (1), step L (2). (Only 2 cts in this measure.)

II. IN, OUT, SIDE, SIDE (During sung verse)

- Facing diag R: Step fwd on R (1), bend R knee (&), step fwd on L (2), bend L knee (&), turn to face ctr and step on R to R (3), bend R knee and bring L ft up to a position near R calf (&), touch ball of L ft to side (4), bend R knee and lift L ft up to a position near R calf (&).
- Step fwd twd ctr on L (1), bend L knee and bring R ft to a position behind L calf, twisting body slightly R (&), step back on R ft (2), bend R knee, twisting shoulders L(&), step on L to L (3), bend L knee, twisting shoulders R (&), step on R to R (4), bend R knee, twisting shoulders L (&).
- 3-4 Repeat meas 1-2 w/opp dir and ftwk
- 5-8 Repeat meas 1-4.

III. HASAN AGA (During sung refrain)

1-(2) Facing diag R and moving R: Step on R (1), step on L (2), turning to face ctr, step on R to R (3), lift L knee fwd, knee open more than 90° (4), step on L to L (5), lift R knee fwd, knee open more than 90° (6). (This 6 ct dance phrase uses 1 ½ meas.)

(2)-3 Repeat meas 1-(2).

Facing ctr w ft tog, bend knees and twist heels to R while leaning to L and pushing R hip to R(1), bring heels back to neutral and bounce twice (2&), repeat cts 1, 2& (3, 4&).

Step fwd twd ctr on R (1), bend R knee and bring L ft to a position behind R calf, twisting body slightly L (&), step back on L ft (2), bend L knee (&), step on R to R (3), bend R knee (&). Repeat cts 1-3 w opp ftwk (4-6). *Note: This is a 6 ct meas*.

6-10 Repeat meas 1-5, Fig III

Sequence: Fig I, Fig II, Fig III,

Fig I, Fig II, Fig III, Fig I, Fig II, Fig III,

Fig I (with 4 extra measures because of the drum solo and extended music phrases.),

Fig III (only meas 1-5).

End w ft tog.

Presented by Genci Kastrati

Dance description copyrighted by Lee Otterholt leeotterholt@yahoo.com

E VOGLA E NANËS (The youngest of my mother) Singer: FATMIRA BREÇANI (from Tropoja)

ALBANIAN

ENGLISH

Oo zaambaaaaaaaaaaak o zambak, o mbi shkelzen pse po sillesh e spo vjen numroj yjet në mëngjes jam rrit boll e skom çka pres

Ref. 2x Une jam e vogla e nans ja kaloj hanës e zans e pse thojn lule mos prek prek e mos ki dert, e hajde, prek e mos ki dert

Ooo zambaaaaaaaak o zambak ty shum të du dashurin' ti falma mu pse po pret me të fal çika hajde djal se boll u rrita

Ref. 2x Une jam e vogla e nans ja kaloj hanës e zans e pse thojn lule mos prek prek e mos ki dert, e hajde, prek e mos ki dert

Ooo zambaaaaaaaak o zambak, zambaku i bardh kur po nisesh për me ardh ka shum dit që jom gatit kam çu yjet pë me t'prit

Ref. 2x Une jam e vogla e nans ja kaloj hanës e zans e pse thojn lule mos prek prek e mos ki dert, e hajde, prek e mos ki dert

Ref.
Une jam e vogla e nans
ja kaloj hanës e zans
e pse thojn lule mos prek
prek e mos ki dert, e hajde, prek e mos ki dert.

You lilyyyyyyyy (1)
You lily, on top of Shkelzen (mountain) (2)
Why are you wandering and not coming to me
I count stars in the morning (3)
I am grown enough, I don't have to wait anymore

Ref. 2x I am the youngest of my mother I'm better than the moon and fairies Even though they call me flower "don't touch" Touch me and don't be shy

You lilyyyyyyyy
I love you so much, you lily
Give me your love
Why are you waiting for me to talk to you
Come on, boy, I am grown enough

Ref. 2x
I am the youngest of my mother
I'm better than the moon and fairies
Even though they call me flower "don't touch"
Touch me and don't be shy

You lilyyyyyyyy
You lily, white lily
When are you going to come
I have prepared myself since long ago
I have sent the stars to bring you here (4)

Ref. 2x I am the youngest of my mother I'm better than the moon and fairies Even though they call me flower "don't touch" Touch me and don't be shy

Ref. 2x I am the youngest of my mother I'm better than the moon and fairies Even though they call me flower "don't touch" Touch me and don't be shy

- (1) Zambak (Lily) is a kind of white flower growing up in the mountains only.
- (2) Shkelzen is the name of a mountain in Tropoja.
- (3) She counts the stars in the morning in order to notice if they came back with the other star she was waiting for. Below there is another line explaining that she have sent the stars to bring him close to her (4).